



FICHE D'INSCRIPTION MILAN JUNIOR CAMP 2014

GENEVE

Nom :

Prénom :

Date de Naissance :

Club Sportif :

Taille (cm):

Poids :

Tél. mobile(s) des parents/responsables :

Email :

Comment avez-vous pris connaissance des "Milan Junior Camp" de l'Augere Academy ?

☐ Augere Ac. ☐ Site A.C. Milan ☐ Site SLO ☐ Prospectus/Affiches ☐ Autres/spécifier ☐ Copains

Période du Camp : de lundi 30 juin à vendredi 4 juillet 2014

Lieu : Genève - (Meinier, Centre Sportif de Rouelbeau)

Montant à payer : CHF 570.- (TTC / par enfant)

APPROBATION EXPLICITE: J'atteste d'avoir pris connaissance et d'accepter l'intégralité de l'information contenue dans les Conditions Générales ci-jointes et d'approuver spécifiquement et expressément les clauses suivantes: (Art. 2) Prestations auxquelles le participant a droit; (Art. 3) Dates des Camps/séjours et changements; (Art. 5) Décharge de responsabilité; (Art. 6) Résiliation.

Signature lisible du parent (ou du tuteur)

.....

.....

Cette fiche est valable seulement si accompagnée du consentement au traitement des données personnelles (voir suite).



CONSENTEMENT POUR LE TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

Note d'information au sens de l'art. 13 D. Lgs. 196/2003

Milan Junior Camp de : GENEVE (Suisse)

Titulaire: **AUGERE ACADEMY "Life in sport" de Bologne (Italie)**

Fichier de (participant) Nom Prénom

Je prends acte que mes données personnelles et celles de mon fils seront traitées, dans la forme manuelle et/ou automatique par le titulaire du *Milan Junior Camp*, mentionné ci-dessus, et par la Milan Entertainment s.r.l., avec siège à Milano, via Turati, 3, tel.0039/02/62281, fax n.0039/02/6598876, co-titulaires du traitement, dans le but de l'exécution du contrat, c'est-à-dire pour la requête d'inscription de mon fils au *Milan Junior Camp*. Les données essentielles et indispensables pour le but susmentionné sont le prénom, le nom, la date de naissance, l'adresse complète et le numéro de téléphone de mon fils, ainsi que mon prénom et mon nom. L'absence des autres données mentionnées sur le fichier ne compromet pas la procédure d'inscription. Les responsables du traitement sont le Docteur Massimo Campioli, domicilié auprès de la Milan Entertainment s.r.l. et Monsieur Alessandro Facchini, représentant l'Augere Academy à Bologne. Je prends acte qu'en contactant les susdites sociétés je peux connaître les noms des autres responsables du traitement. Je prends aussi acte que les droits d'accès aux données prévues par l'article 7 du D. Lgs 196/2003, parmi lesquels le droit d'obtenir la mise à jour, la modification et l'effacement de mes données et de celles de mon fils ou le droit de m'opposer à leur traitement peuvent être exercés auprès des titulaires du traitement. Mes coordonnées personnelles ainsi que celles de mon fils seront communiquées par les titulaires et/ou par les responsables aux tiers délégués par les titulaires mêmes pour l'accomplissement des services liés à l'objet du contrat (par exemple expéditionnaires, sociétés qui effectuent services de comptabilité et de facturation, d'audit, de certification des bilans, etc.) et qui aient signé un engagement de confidentialité. J'accepte en outre que mes données et celles de mon fils soient communiquées par les titulaires et/ou par les responsables aux personnes chargées des opérations de traitement nécessaires à la collecte, la régistration, l'organisation, la conservation, la consultation et l'élaboration des données. Je prends acte que dans le cas où je déciderais de payer par carte de crédit, mes données et celles de ma carte de crédit seront communiquées à tous les sujets (émetteur de la carte de crédit, banques d'appui, organismes et services qui gèrent l'exécution des paiements par voie électronique) qui devront avoir leur connaissance pour le bon accomplissement des paiements. Je prends acte qu'à défaut du consentement ici prévu l'inscription au Milan Junior Camp ne pourra pas avoir de suite.

Pour le consentement:

le/les Parent/s: _____



J'accepte aussi le traitement de mes données personnelles et de celles de mon fils par la Milan Entertainment s.r.l. et leur communication à tiers pour les finalités suivantes : élaborer des études et des recherches statistiques et de marché ; envoyer du matériel publicitaire et informatif; exploiter des activités directes de vente ou de placement des produits ou des services; envoyer des informations commerciales; effectuer des communications commerciales interactives.

Nous vous informons que ce dernier consentement est facultatif et qu'il ne compromet pas l'inscription de votre fils (ou fille) au Milan Junior Camp.

Pour le consentement:

Le/les Parent/s:

CONSENTEMENT POUR L'UTILISATION DES IMAGES

« Je cède et je transfère à titre gratuit à la société Milan Entertainment s.r.l., au Titulaire d'Augere Academy de Bologne et à leur ayants cause, le droit d'utiliser mes images filmées ou photographiques et celles de mon fils dans le cadre des films ou des imprimés ayant un but informatif ou publicitaire relatifs aux *Milan Junior Camp*. Je Vous autorise en outre à utiliser et/ou à diffuser les images perçues et mentionnées ci-dessus relatives à mon fils, sans limites de temps et de fréquence, même au niveau mondial, par voie de la télévision, par câble, par satellite, dans chaque contexte, et avec tous les moyens actuellement connus et qui seront inventés à l'avenir (ci-inclus internet et/ou autres réseaux télématiques et/ou supports audiovisuels de n'importe quel type), en respectant toujours les droits relatifs à l'honneur et à la réputation de mon fils ».

Le présent consentement constitue évidemment une faculté, et pas une obligation à Votre charge.

« Je déclare en outre que le soussigné ainsi que mon fils, nous n'aurons aucune prétention ou droit envers vous et / ou votre organisation, pour l'utilisation des reprises et photographies susmentionnées, et pour l'utilisation de l'image, du nom et de la voix de mon fils ».

Pour le consentement:

le/les Parent/s: _____

* Localités où ont lieu les Milan Junior Camp: Zürich - Celerina - Locarno - Lugano-Melide - Lausanne - Genève - Heraklion-Olympia - Saloniucco (Greece)

Augere Academy – Via delle Armi – 40137 Bologna 1
CF/P.IVA 03252671205 - E.mail: info@augereacademy.com
Site internet: www.augereacademy.com



MODALITÉ D'INSCRIPTION MILAN JUNIOR CAMP - GENEVE

No. semaine	Typologie	Prix (TTC) CHF
1	Milan City Camp Genève	CHF 570

1. Coordonnées bancaires pour le virement de la totalité du montant (CHF 570.-):

- Bénéficiaire : AUGERE ACADEMY S.S.D.ARL.
- N. de compte: 12806269
- IBAN: CH0608465128062692002
- Banca : BSI SA, Lugano (Tessin, Suisse)
- Swift : BSILCH22

SPECIFIANT DANS LE MOTIF DE PAIEMENT LE(S) NOM(S) ET PRENOM(S) DE(S) L'ENFANT(S).

2. Transmission de la documentation l'inscription:

Merci de bien vouloir nous envoyer la présente inscription (6 pages) dûment signée à une des adresses suivantes :

Par Courrier: Brecoserve Gmbh
c/o Stefano Pozzi
12, Ch. du Pré-Puits
1246 Corsier

ou par Fax : +41813303360

ou par Email: info@brecoserve.ch

Pour toute information : +41 78 610 64 42

NB : Pour les participants domiciliés hors de Suisse, l'organisateur demandera des attestations et fiche de santé et des couvertures d'assurance appropriées.

Titulaire du Camp : Augere Academy – Via delle Armi – 40137 Bologna 1
CF/P.IVA 03252671205 - Email: info@augereacademy.com
Site internet: www.augereacademy.com

Administration : BRECOSERVE GmbH, MJC Zurigo e Ginevra
Bergstrasse 66, CH-8032 Zürich



CONDITIONS GÉNÉRALES MILAN JUNIOR CAMP 2014

Les présentes conditions générales règlent les modalités et les conditions de participation aux séjours dénommés "Milan Junior Camp" / "Milan City Camp" (ci-après "Milan Camp"), pour les localités de Zürich, Celerina, Lugano-Melide, Locarno – Heraklion – Olympia – Saloniuccio (Greece), Lausanne et **Genève**, organisés par l'Augere Academy ayant son siège Via delle Armi à Bologne et active dans le domaine des initiatives d'A.C. Milan – Milan Projet Jeunes. Les présentes Conditions Générales font partie intégrante et substantielle de toute inscription.

1.0. DÉFINITIONS

1.1 Milan Camp: cours de football faisant partie des initiatives d'A.C. Milan et adressés aux jeunes filles et garçons âgés de 6 à 15 ans. A chaque Camp sera présent un technicien agréé par A.C. Milan, qui organisera les activités technico-sportives et le staff des entraîneurs qualifiés.

Il existe deux formules différentes de participation aux Camps. Le Milan Junior Camp qui prévoit les nuits à l'hôtel, et Le Milan Day Camp ou City Camp qui prévoit que les participants se rendent individuellement aux centres sportifs où se tiendront les cours.

Auprès des localités de Lugano, de Lausanne, de Zurich et de Genève est prévue la typologie Milan City Camp du lundi au vendredi sans nuitées.

1.2 Participant: L'enfant, âgé de 6 à 15 ans, participant aux Milan Camps. Il faut présenter l'autorisation et l'expresse souscription de la personne investie de l'autorité parentale du jeune (parent(s), tuteur, et/ou autre personne), voir fiche d'inscription.

2.0. PRESTATIONS AUXQUELLES LE PARTICIPANT A DROIT

2.1 Milan Junior Camp. Le montant de l'inscription comprend: cours de football, pension complète à l'hôtel, kit d'habillement technico-sportif (en cas de participation à deux semaines consécutives, un seul kit sera donné au participant). Les frais d'inscription de ceux qui participeront à deux cycles consécutifs couvrent aussi la nuitée du samedi et le déjeuner du dimanche entre les deux semaines. Le montant ne comprend pas les frais téléphoniques ni les consommations hors repas, les transferts à la localité choisie, ainsi que tout frais supplémentaire non spécifié.

2.2 Milan Day Camp. Le montant de l'inscription comprend: cours de football, déjeuner du lundi au vendredi, kit d'habillement technico-sportif (en cas de participation à deux semaines consécutives, un seul kit sera donné au participant).

2.3 Milan City Camp. Le montant de l'inscription comprend: cours de football, déjeuner du lundi au vendredi, kit d'habillement technico-sportif (en cas de participation à deux semaines consécutives, un seul kit sera donné au participant).

3.0. DATES DES CAMPS/SÉJOURS ET CHANGEMENTS

L'organisation se réserve la faculté de modifier ou annuler le Camp en cas de force majeure, ou si le nombre prévu de participants n'est pas atteint. L'organisation ne sera tenue à aucune indemnité sauf au remboursement des sommes versées. Les dates de séjour choisies seront respectées dans les limites du possible et l'organisation veillera à ce que les dates précises soient confirmées, au moment de la confirmation de l'inscription. Toute demande de changement de semaine sera prise en considération en fonction de la disponibilité. La demande devra être communiquée par écrit au moins 30 jours avant le départ, mais elle n'engendre aucun changement automatique.

4.0. CERTIFICAT DE SANTÉ

Pour la participation aux Milan Junior Camps (prévoyant un séjour à l'hôtel donc) il est nécessaire de fournir à l'organisation une copie de la documentation médicale suivante: certificat d'aptitude à l'activité sportive (non de compétition sous 12 ans et de compétition après 12 ans), fiche de santé, attestation des vaccinations, certificat récent de santé attestant l'absence d'infections.

5.0. DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ

L'organisateur est déchargé expressément de toute responsabilité pour tout dommage occasionné d'un événement imputable exclusivement au Participant (y compris, mais à titre non exhaustif, des initiatives autonomes et non autorisées prises par les participants pendant le séjour), ou de circonstances étrangères à la fourniture des prestations prévues (telle que par exemple le transfert dans la localité choisie), d'un cas fortuit de force majeure, ou bien de circonstances que l'organisateur ne pouvait pas raisonnablement prévoir ou résoudre, selon la diligence professionnelle. Toute indemnité pour dommages matériels est expressément exclue.

6.0. RÉSILIATION

Le participant a à tout moment droit à résilier le contrat avant le début du séjour, par voie de lettre recommandée. La résiliation prend effet dès le moment où la communication parvient à Augere Academy, Via delle Armi - 40137 Bologne 1. En cas de communication de résiliation parvenue au moins 30 jours avant la semaine choisie, le participant a droit au remboursement du montant versé, sauf les frais d'ouverture du dossier (80 CHF) et d'éventuelle annulation de l'assurance. Après ce délai, l'organisation se réserve le droit d'appliquer une déduction de 50% à titre de couverture partielle des coûts soutenus. Une fois commencée la semaine du Camp, le montant versé ne sera pas remboursé.

7.0. JURIDICTION COMPÉTENTE

Tout litige entre l'organisateur et le Participant relatif à l'interprétation, exécution et/ou résiliation de cet accord sera soumis et relèvera de la seule compétence de la juridiction de Bologne.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans les présentes conditions on fait référence au Code Civil italien.



DEMANDE D'ADHESION ANNEE 2014

Sur la base de ses statuts, je demande de devenir membre du contingent de participants au Milan Junior Camp et sous le contrôle de Augere Academy

JEUNE

Nom		Prénom	
Né le		à	
Adresse			
Commune		Code postal	
		Pays	
Nom		Prénom	

PARENT

Tél. Privé		Tél. Prof		Tél. Mobile	
E-Mail		Fax			

***A remplir par
Augere Academy***

No. d'adhésion		Date	
----------------	----------------------	------	----------------------

Signature lisible du parent (ou du tuteur)

.....

Augere Academy – Via delle Armi – 40137 Bologna 1
CF/P.IVA 03252671205 - E.mail: info@augereacademy.com
Site internet: www.augereacademy.com